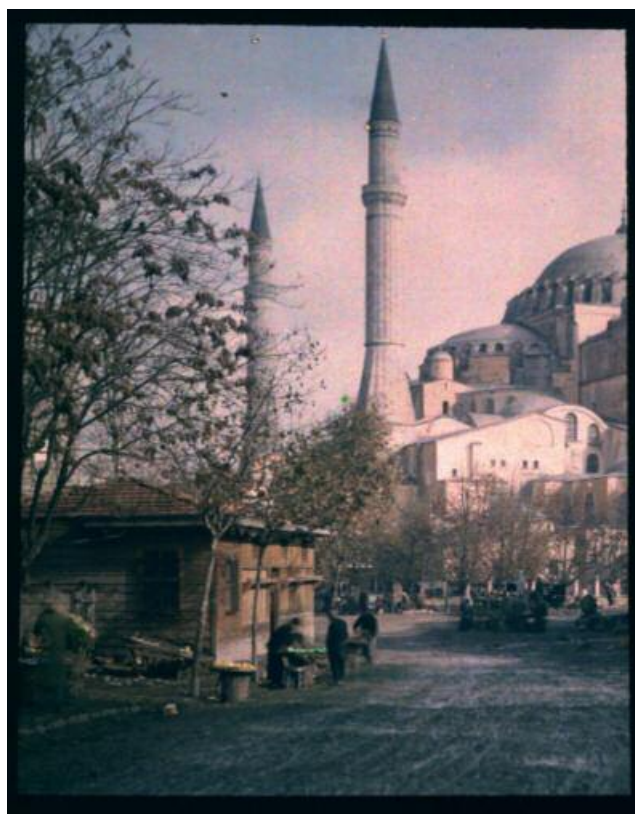


# Le domaine turc

## DES ÉDITIONS BLEU AUTOUR

Depuis leur origine il y a maintenant plus de dix ans, les éditions Bleu autour, dont la démarche éditoriale est notamment tournée vers « l'ailleurs », n'ont cessé de développer leur « domaine turc », qui compte désormais une dizaine de titres, en publiant aussi bien des auteurs majeurs du « fonds » littéraire turc jusque-là inédits en français, tels Sait Faik Abasıyanık et Orhan Veli, que des auteurs contemporains, tels Enis Batur et Nedim Gürsel. Cet intérêt porté à la Turquie s'est également traduit par l'édition de récits d'auteurs français, d'essais, de livres d'images et de rééditions, notamment de *Suprêmes visions d'Orient*, de Pierre Loti. Du même auteur, nous avons publié en octobre 2009, dans le cadre de la Saison de la Turquie en France, *Pierre Loti dessinateur – Une œuvre au long cours*, qui rassemble pour la première fois la quasi totalité de l'œuvre graphique de l'écrivain voyageur.



Istanbul. Autochrome de Jules Gervais-Courtellemont parue dans *Ottomanes* (Bleu autour, 2005). Collection de la Cinémathèque Robert-Lynen de la Ville de Paris.



Mosquée de Dolmabahçe. Dessin paru dans *Pierre Loti dessinateur* (Bleu autour, 2009). 240 x 335 mm. Coll. part.

### Nouveautés 2009-2010

Les éditions Bleu autour feront paraître pendant la Saison culturelle de la Turquie en France six ouvrages ayant trait à la Turquie :

- **Beau livre**

*Pierre Loti dessinateur – Une œuvre au long cours*  
(octobre 2009)

- **Recueils de nouvelles**

- *Le Samovar* (mars 2010)
- *Pensionnaire d'État*, de Füzûzan (mars 2010)

- **Récit**

*Suites byzantines*, de Rosie Pinhas-Delpuech (novembre 2009)

- **Poésie**

- *Va jusqu'où tu pourras*, de Orhan Veli (été 2009)
- *J'ai vu la mer*, anthologie de poésie turque contemporaine (mars 2010)

### Contacts

- [www.bleu-autour.com](http://www.bleu-autour.com)

- **Directeur éditorial** : Patrice Rötig  
Mail : [patrice.rotig@bleu-autour.com](mailto:patrice.rotig@bleu-autour.com)

- **Relations presse** : Simon Rötig  
Mail : [simon.rotig@bleu-autour.com](mailto:simon.rotig@bleu-autour.com)  
Ligne directe : 04.70.45.75.02 – Portable : 06.60.45.93.50

# Parutions 2009-2010



## ***J'ai vu la mer*, ANTHOLOGIE DE POÉSIE TURQUE CONTEMPORAINE**

Traduction du turc : Michèle Aquien, Pierre Chuvin et Güzin Dino avec Elif Deniz

Postface : Enis Batur – Dessins : Abidin Dino – 13 cm x 17 cm – 288 pages – 20 € – ISBN : 978-2-3584-8012-3

*J'ai vu la mer* est à ce jour la seule anthologie offrant un si large panorama de la poésie turque contemporaine, de Nâzım Hikmet et Orhan Veli à Enis Batur et Bejan Matur.

MARS 2010



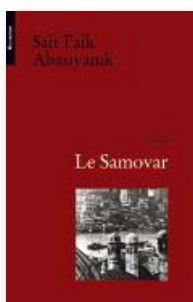
## ***Pensionnaire d'État*, DE FÜRÜZAN**

Nouvelles traduites du turc par Elif Deniz

Préface : Enis Batur – 14 cm x 22 cm – 18 € – ISBN : 978-2-3584-8008-6

*Pensionnaire d'État* est le premier recueil de la grande nouvelliste turque Füzûzan à paraître en français. Dans un style pointilliste et d'une grande sobriété, elle fait vivre des personnages marginaux ou déclassés, surtout féminins. Elle a été élue « écrivain de l'année 2008 » en Turquie.

MARS 2010



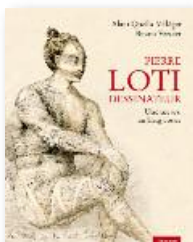
## ***Le Samovar*, DE SAÏT FAÏK ABASIYANIK**

Nouvelles traduites du turc par Alain Mascarou

Préface : Enis Batur – 14 cm x 22 cm – 176 pages – 15 € – ISBN : 978-2-9120-1979-0

Après *Un homme inutile* et *Un serpent à Alemdag* (2007), un autre recueil de nouvelles de Sait Faik (1906-1954), le premier qu'a publié l'écrivain, qui est sans doute, avec son art abrupt de la nouvelle, le plus grand auteur de la modernité turque. En mars 2010 sortira *Le café du coin*, quatrième recueil de Sait Faik à paraître aux éditions Bleu autour.

MARS 2010



## ***Pierre Loti dessinateur* *Une œuvre au long cours***

Dessins réunis et présentés par Alain Quella-Villéger et Bruno Vercier

Postface : Enis Batur – 24 cm x 30 cm – 296 pages – 34,50 € – ISBN : 978-2-3584-8009-3

Plus de 500 dessins de Pierre Loti, pour la plupart inédits, réunis pour la première fois. Un saisissant foisonnement de visions rapportées des quatre coins du monde, en même temps qu'un singulier récit de voyages.

OCTOBRE 2009



## ***Va jusqu'ou tu pourras*, DE ORHAN VELI**

Traduit du turc par Elif Deniz et François Graveline

Dessins de Sébastien Pignon et Eloi Valat

13 cm x 17 cm – 15 € – 240 pages – ISBN : 978-2-3584-8001-7

Le premier recueil en français rassemblant tous les poèmes en vers libres de ce grand poète du XX<sup>e</sup> siècle, populaire dans son pays comme l'est Prévert chez nous. Une œuvre empreinte d'humour, de dérision, de lucidité, et plus encore d'humilité et de simplicité.

MARS 2009



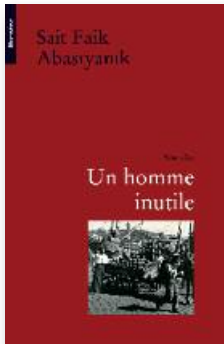
## ***Suites byzantines*, DE ROSIE PINHAS-DELPUECH**

Rédition – 14 cm x 22 cm – 176 pages – 13 € – ISBN : 978-2-3584-8011-6

À Istanbul, l'ouverture au monde d'une enfant à travers les langues. Le judéo-espagnol et l'allemand de la mère. Le français de son père, sa langue mère... Et la langue du dehors, le turc. En exergue : « Ma langue maternelle est une langue étrangère. » (Edmond Jabès). Selon *Le Monde*, « un texte singulier et précieux ». Rosie Pinhas-Delpuech est traductrice de l'hébreu et du turc.

MARS 2009

# Toujours disponibles



## **Un homme inutile**

DE SAIT FAIK ABASIYANIK

Traduit du turc par Alain Mascarou  
Préface de Rosie Pinhas-Delpuech

« Abasiyanik est un auteur à découvrir dans cette littérature turque qui commence à prendre la place qu'elle mérite. »  
*La Quinzaine littéraire*

14 cm x 22 cm – 160 pages – 14 €  
ISBN : 978-2-9120-1956-1



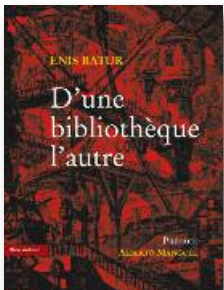
## **Un serpent à Alemdağ**

DE SAIT FAIK ABASIYANIK

Traduit du turc par  
Rosie Pinhas-Delpuech  
Préface de Nedim Gürsel

Le dernier de la dizaine de recueils de nouvelles que Sait Faik a publiés.

14 cm x 22 cm – 160 pages – 14 €  
ISBN : 978-2-9120-1957-8



## **D'une bibliothèque l'autre**

DE ENIS BATUR

Traduit du turc par François Skvor  
Préface de Alberto Manguel

« Un exquis petit livre sur les bibliothèques » *Marc Semo, Libération*

13 cm x 17 cm – 88 pages – 10 €  
ISBN : 978-2-9120-1946-2



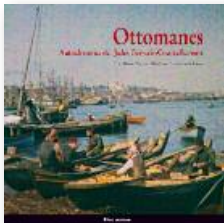
## **Au pays des poissons captifs**

DE NEDIM GÜRSEL

Traduit du turc par Esther Heboyan

« Gürsel signe son plus bel ouvrage »  
*Jean-Luc Douin, Le Monde*

14 cm x 22 cm – 240 pages – 18 €  
ISBN : 978-2-9120-1925-7



## **Ottomanes – Autochromes de Jules Gervais-Courtellemont**

DE ENIS BATUR, TIMOUR MUHIDINE  
ET EMMANUELLE DEVOS

« Des images d'une valeur historique et artistique rare. » *Le Figaro littéraire*

22 cm x 22 cm – 160 pages – 28 €  
ISBN : 978-2-9120-1934-9



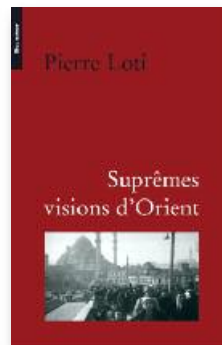
## **Les chiens d'Istanbul**

DE CATHERINE PINGUET

Préface de Jean-Michel Belorgey

*Des rapports entre l'homme et l'animal de l'Antiquité à nos jours*

13 cm x 17 cm – 216 pages – 15 €  
ISBN : 978-2-9120-1976-9



## **Suprêmes visions d'Orient**

DE PIERRE LOTI

*Le dernier livre de Pierre Loti, ici au sommet de son art*

14 cm x 22 cm – 256 pages – 16 €  
ISBN : 978-2-9120-1952-3